

第七課 付款

บทที่เจ็ด การชำระเงิน

一、通知付款

敬啓者：

爲支付貴公司 456 號發票，茲隨函附上本公司銀行支票一張，面額泰幣 270,000 銖。值得一提的是，我們對您處理訂單的方式相當滿意。貨品已準時由陽明運輸公司寄到，剛好能夠適時應市。

感謝您對此事給予立即的處理。

X X X 敬上

年 月 日

二、要求立即付款

敬啓者：

我們必須提醒您，貴公司 7891 號訂單之貨款，自發票開出日算起，已逾一個月。此項貨品我們於八月十五日交寄給您，貴公司在八月十六日開出發票，因此您應在九月十六日之前付款。

現在您的款項已過期一個月，我們希望能在一個星期內接到貴公司的滙款。由於本公司在貨款上給予您的特別折扣，是一個月內付款為條件，所以希望您接信後立即將所有貨款全部結清。

× × × 敬上
年 月 日

三、要求延期付款

敬啓者：

您九月二十日寄來之結算書收悉，我們不得不通知您，目前本公司尚無法償清債務，不能支付給您總數泰幣五百萬元的帳款。

上月一日本公司倉庫發生火災，造成了相當大的損失，使我們難以償還債務，因此要求您是否能將付款期限延後三個月。希望您能同情我們目前的處境。

x x x 敬上
年 月 日

1. แจ้งชำระเงิน

เรียน.....

เราได้แนบเช็คธนาคารจำนวนเงิน 270,000 บาทของบริษัทเราไปให้เพื่อชำระใบเสร็จเลขที่ 456 ของบริษัทท่าน เรามีความพอใจในวิธีการจัดส่งสินค้าของบริษัทท่าน สินค้าได้ส่งมาตรงเวลากำหนดโดยบริษัทขนส่งแสดงตะวันตก พอดีกับความต้องการในตลาดขายของเรา

ขอขอบคุณที่ท่านได้จัดการเรื่องนี้ให้ทันที

x x x

ปี เดือน วัน

2. ขอให้ชำระเงินทันที

เรียน.....

เราขอเตือนว่าใบส่งสินค้าเลขที่ 789 ของบริษัทท่านหากดูจากใบเสร็จที่ส่งมาให้ได้เลยเวลาไปหนึ่งเดือนแล้ว สินค้างวดนี้เราได้ส่งไปให้ท่านในวันที่ 15 สิงหาคม ใบเสร็จของบริษัทท่านลงวันที่ 16 สิงหาคม ดังนั้น ท่านต้องชำระเงินก่อนวันที่ 16 กันยายน

ขณะนี้ได้เลยเวลาไป 1 เดือนแล้ว เราหวังว่าภายในเวลา 1 สัปดาห์นับจากนี้เราคงได้รับเงินจากบริษัทของท่าน เนื่องจากเป็นสินค้าที่ลดราคาพิเศษและมีเงื่อนไขต้องชำระภายในเวลา 1 เดือน ดังนั้น เมื่อท่านได้รับจดหมายฉบับนี้แล้วขอให้รีบชำระเงินทั้งหมดทันที

x x x

ปี เดือน วัน

3. ขอร้องให้เลื่อนเวลาชำระเงิน

เรียน.....

ใบแจ้งหนี้ลงวันที่ 20 กันยายนของท่านนั้นเราได้รับแล้ว เรามีความจำเป็นต้องแจ้งให้ท่านทราบว่า ขณะนี้เรายังไม่สามารถชำระหนี้จำนวน 5 ล้านบาทให้ท่านได้ ทั้งนี้ เนื่องจากเมื่อวันที่ 1 เดือนที่แล้ว โทดงของบริษัทเราได้เกิดเพลิงไหม้ สร้างความเสียหายให้กับเราอย่างมาก ทำให้เราไม่สามารถชำระหนี้ได้ ดังนั้น จึงขอให้ท่านเลื่อนกำหนดเวลาชำระเงินออกไปอีก 3 เดือน หวังว่าท่านคงเห็นใจสภาพของเราในขณะนี้

x x x

ปี เดือน วัน

生詞 ศัพท์ใหม่

คำศัพท์	คำอ่าน	คำอ่าน	ความหมาย
1. 發票	fā piào	ฟา เพี้ยว	ใบเสร็จ
2. 面額	miàn é	เมี่ยน เอ้อ	จำนวนเงิน
3. 值得	zhí dé	จื่อ เต่อ	น่า, คุ้ม
4. 處理	chǔ lǐ	จู หลี่	จัดการ
5. 準時	zhǔn shí	จุ่น สือ	ตรงเวลา
6. 陽明	yáng míng	เอียง หมิง	แสงตะวัน
7. 剛好	gāng hǎo	กัง ห่าว	พอดี
8. 能夠	néng gòu	หนิง ไก้ว	สามารถ
9. 適時	shì shí	ชือ สือ	เหมาะกับเวลา, เข้ากับความต้องการ
10. 應市	yīng shì	อิ่ง ชือ	สู่ตลาด
11. 提醒	tí xǐng	ตี สิ่ง	เตือน
12. 貨款	huò kuǎn	ฮว้อ ขวาน	เงินสำหรับชำระสินค้า
13. 算起	suàn qǐ	ฮวาน ฉี่	นับแต่...
14. 滙款	huì kuǎn	ฮวย ขวาน	ส่งเงิน
15. 結清	jié qīng	เจี่ย ชิง	ชำระหมด
16. 延期	yán qī	เอียน ฉี่	เลื่อนเวลาให้ช้า, ย่นเวลา
17. 償還	cháng huán	ฉง หวาน	ชำระคืน
18. 償清	cháng qīng	ฉง ชิง	ชำระหมด
19. 債務	zhài wù	ไจ้ ฮู	หนี้สิน
20. 支付	zhī fù	จื่อ ฟุ	จ่าย

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
21. 帳款	zhàng kuǎn	จั้ง ขว๋าน	จำนวนเงินของสินค้า
22. 倉庫	cāng kù	ซัง กู่	โกดัง
23. 火災	huǒ zāi	หว่อ ไจ	อัคคีภัย
24. 難以	nán yǐ	หนัน อี้	ยากที่จะ
25. 同情	tóng qíng	ถง ฉิง	เห็นใจ
26. 目前	mù qián	มู่ เฉียน	ขณะนี้
27. 處境	chǔ jìng	ชู่ จิ้ง	สภาพที่กำลังเผชิญ
28. 付款期	fù kuǎn qī	ฟู่ ขว๋าน ฉี	เวลาชำระเงิน
29. 相當滿意	xiāng dāng mǎn yì	เซียง ตัง หมั่น อี้	พอใจมาก
30. 運輸公司	yùn shū gōng sī	วัน ซู กง ซื่อ	บริษัทขนส่ง
31. 開出發票	kāi chū fā piào	ไค ซู ฟา เฟี่ยว	ออกใบเสร็จรับเงิน
32. 特別折扣	tè bié zhé kòu	เท่อ เปี่ยว เจ้อ ไค่ว	ลดพิเศษ

習題 แบบฝึกหัด

一、問答 การตอบคำถาม

- (一) 客戶寄什麼去給供應商？
- (二) 客戶為何對供應商非常滿意？
- (三) 789 號訂單之貨款應在什麼時候付款？
- (四) 特別折扣的貨款有什麼條件？
- (五) 客戶要求供應商何事？

二、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 456 發票的面額是二十七萬銖。
- (二) 供應商託陽明運輸公司送貨去給客戶。
- (三) 789 號訂單應在八月十五日付款。
- (四) 供應商的倉庫發生火災。
- (五) 客戶償還債務五百萬銖。

三、翻譯 การแปล

把上面的是非題翻譯成泰文

四、配對 การจับคู่

- | | |
|--------|--------|
| (一) 銀行 | (1) 火災 |
| (二) 值得 | (2) 一提 |
| (三) 處理 | (3) 損失 |
| (四) 準時 | (4) 方式 |
| (五) 適時 | (5) 債務 |

- | | | | |
|-----|----|------|----|
| (六) | 全部 | (6) | 寄到 |
| (七) | 造成 | (7) | 結清 |
| (八) | 償清 | (8) | 處境 |
| (九) | 發生 | (9) | 支票 |
| (十) | 同情 | (10) | 應市 |

五、寫一封通知付款的信 เขียนจดหมายแจ้งชำระเงิน 1 ฉบับ

習題答案 แนวตอบแบบฝึกหัด

一、問答

- (一) 銀行支票。
- (二) 貨品準時寄到，能適時應市。
- (三) 九月十六日之前。
- (四) 應在一個月內結清貨款。
- (五) 延期付款三個月。

二、是非

- (一) 是
- (二) 是
- (三) 非
- (四) 非
- (五) 非

三、翻譯

1. จำนวนเงินในใบเสร็จรับเงินเป็นสองแสนเจ็ดหมื่นบาท
2. พ่อค้าฝ่ายขายส่งสินค้าไปให้ลูกค้าโดยบริษัทขนส่งประจำวัน
3. ใบส่งสินค้าเลขที่ 789 ต้องชำระเงินในวันที่ 15 สิงหาคม
4. โกดังของพ่อค้าฝ่ายขายเกิดเพลิงไหม้
5. ลูกค้าชำระหนี้ห้าล้านบาท

四、配對

(一) 9
(二) 2
(三) 4
(四) 6
(五) 10

(六) 7
(七) 3
(八) 5
(九) 1
(十) 8